

Loi

du

modifiant la législation en matière de droits politiques (adaptations diverses)

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;
Vu le message du Conseil d'Etat du 11 mars 2014;
Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1 Modifications de lois a) Exercice des droits politiques

La loi du 6 avril 2001 sur l'exercice des droits politiques (RSF 115.1) est modifiée comme il suit:

Art. 2a al. 3 et 4

³ Abrogé

⁴ Remplacer les mots «peuvent, à leur retour, se faire réinscrire» par «sont, à leur retour, réinscrits».

Art. 2b al. 4 (nouveau)

⁴ L'autorité de protection de l'adulte communique à la commune concernée toute mesure au sens de l'alinéa 1 qu'elle ordonne, ainsi que tout fait y relatif qui a une incidence sur la tenue du registre électoral.

Gesetz

vom

zur Änderung der Gesetzgebung im Bereich politische Rechte (verschiedene Anpassungen)

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf die Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 11. März 2014;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1 Gesetzesänderungen a) Ausübung der politischen Rechte

Das Gesetz vom 6. April 2001 über die Ausübung der politischen Rechte (SGF 115.1) wird wie folgt geändert:

Art. 2a Abs. 3 und 4

³ Aufgehoben

⁴ Den Ausdruck «können sich bei ihrer Rückkehr erneut ins Stimmregister ihrer Wohnsitzgemeinde eintragen lassen» durch «werden bei ihrer Rückkehr erneut ins Stimmregister ihrer Wohnsitzgemeinde eingetragen» ersetzen.

Art. 2b Abs. 4 (neu)

⁴ Die Erwachsenenschutzbehörde teilt der betreffenden Gemeinde alle Massnahmen im Sinne von Absatz 1 mit, die sie anordnet, und jeden diesbezüglichen Sachverhalt, der einen Einfluss auf die Führung des Stimmregisters hat.

Art. 4 al. 3, 3^e phr.

³ (...). L'article 2 al. 2 est réservé.

Art. 8 al. 1 et 2 let. h (nouvelle)

¹ Ne concerne que le texte allemand.

[² Toutefois, les personnes suivantes en sont d'office dispensées:]

h) les Suisses et Suissesses de l'étranger.

Art. 9 al. 2

² De même, les parents en ligne directe d'une personne candidate ainsi que son conjoint, ou sa conjointe, ou la personne avec laquelle elle est liée par un partenariat enregistré ne peuvent être ni membres du bureau électoral, ni scrutateurs ou scrutatrices.

Art. 11 al. 1

¹ Le préfet assure, dans son district et le ou les cercles électoraux qui le composent, le déroulement régulier de tous les scrutins fédéraux, cantonaux et communaux. Il pourvoit à l'application uniforme des dispositions légales.

Art. 18 al. 2^{bis} (nouveau) et al. 5

^{2bis} La personne incapable d'écrire peut faire compléter son bulletin de vote ou sa liste électorale, puis faire signer le certificat de capacité civile par une personne de son choix capable d'exercer les droits civils. Cette dernière adjoint, de manière lisible, son nom, son prénom et son adresse complète à sa signature.

⁵ L'enregistrement des enveloppes-réponses est effectué dès leur réception au secrétariat communal.

Art. 23 al. 2 let. i

[² Sont déclarés nuls les bulletins:]

i) qui, insérés en plusieurs exemplaires dans une même enveloppe, ne sont pas identiques.

Art. 4 Abs. 3, 3. Satz

³ (...). Artikel 2 Abs. 2 bleibt vorbehalten.

Art. 8 Abs. 1 (betrifft nur den deutschen Text) und 2 Bst. h (neu)

¹ Den Ausdruck «anzunehmen» durch «auszuüben» ersetzen.

[² Ausgenommen sind von Amtes wegen lediglich:]

h) die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer.

Art. 9 Abs. 2

² Verwandte in gerader Linie sowie der Ehegatte oder die Ehegattin einer Kandidatin oder eines Kandidaten oder die Person, mit welcher die Kandidatin oder der Kandidat in eingetragener Partnerschaft lebt, dürfen ebenfalls weder Mitglied des Wahlbüros noch Stimmzählerin oder zähler sein.

Art. 11 Abs. 1

¹ Der Oberamtmann gewährleistet in seinem Bezirk und im Wahlkreis oder in den Wahlkreisen, aus denen dieser besteht, den ordnungsgemässen Ablauf aller eidgenössischen, kantonalen und kommunalen Urnengänge. Er sorgt für die einheitliche Anwendung der Gesetzesbestimmungen.

Art. 18 Abs. 2^{bis} (neu) und Abs. 5

^{2bis} Schreibunfähige können ihren Stimmzettel oder ihre Wahlliste von einer handlungsfähigen Person ihrer Wahl ausfüllen und den Stimmrechtsausweis unterschreiben lassen. Diese setzt gut leserlich ihren Namen, Vornamen und ihre vollständige Adresse zu ihrer Unterschrift.

⁵ Die Antwortcouverts werden nach ihrem Eingang bei der Gemeindschreiberei erfasst.

Art. 23 Abs. 2 Bst. i

[² Stimmzettel sind ungültig, wenn sie:]

i) in mehreren Exemplaren im selben Couvert abgegeben werden, aber nicht gleichlautend sind.

Art. 24 al. 2 let. k

[² Sont déclarées nulles les listes:]

- k) qui, insérées en plusieurs exemplaires dans une même enveloppe, ne sont pas identiques.

Art. 27 al. 2, al. 2^{bis} (nouveau) et al. 4

² Remplacer les mots «au Conseil d’Etat» par «à la Chancellerie d’Etat».

^{2bis} La Chancellerie d’Etat communique immédiatement au Conseil d’Etat les résultats des scrutins.

⁴ Le Conseil d’Etat transmet au Grand Conseil, avec les actes y relatifs, les résultats des élections au Conseil des Etats, au Grand Conseil, au Conseil d’Etat ainsi qu’à la fonction de préfet.

Art. 28 b) Scrutins communaux

¹ Lors de chaque scrutin communal, le bureau électoral communique immédiatement un exemplaire du procès-verbal au préfet et affiche aussitôt les résultats du scrutin au pilier public.

² Lors du renouvellement intégral des autorités communales, le préfet assure la communication des résultats de l’ensemble des communes de son district.

Art. 34 titre médian

Constataion et publication des résultats définitifs

Art. 52 al. 1 et al. 6 (nouveau)

¹ Chaque liste doit être signée par des personnes ayant l’exercice des droits politiques dans le cercle électoral en cause.

⁶ Les listes de signataires peuvent être consultées, jusqu’à la clôture du scrutin:

- a) auprès de la Chancellerie d’Etat, dans le cas des élections au Conseil d’Etat et au Conseil des Etats;
- b) auprès de la préfecture, dans le cas des élections au Grand Conseil et à la fonction de préfet;
- c) auprès du secrétariat communal, dans le cas des élections communales.

Art. 24 Abs. 2 Bst. k

[² Listen sind ungültig, wenn sie:]

- k) in mehreren Exemplaren im selben Couvert abgegeben werden, aber nicht gleichlautend sind.

Art. 27 Abs. 2, Abs. 2^{bis} (neu) und Abs. 4

² Den Ausdruck «dem Staatsrat» durch «der Staatskanzlei» ersetzen.

^{2bis} Die Staatskanzlei übermittelt dem Staatsrat unverzüglich die Ergebnisse der Urnengänge.

⁴ Der Staatsrat übermittelt dem Grossen Rat, zusammen mit den entsprechenden Akten, die Ergebnisse der Wahlen in den Ständerat, den Grossen Rat, den Staatsrat und das Amt des Oberamtmanns.

Art. 28 b) Kommunale Urnengänge

¹ Bei kommunalen Urnengängen übermittelt das Wahlbüro unverzüglich ein Exemplar des Protokolls an den Oberamtmann und schlägt das Ergebnis des Urnengangs sogleich öffentlich an.

² Bei Gesamterneuerungswahlen der Gemeindebehörden stellt der Oberamtmann die Übermittlung der Ergebnisse aller Gemeinden seines Bezirks sicher.

Art. 34 Artikelüberschrift

Feststellung und Veröffentlichung der endgültigen Ergebnisse

Art. 52 Abs. 1 und Abs. 6 (neu)

¹ Jede Liste muss von Personen unterzeichnet sein, die im betreffenden Wahlkreis stimmberechtigt sind.

⁶ Die Listen der Unterzeichnerinnen und Unterzeichner können bis zur Schliessung des Urnengangs eingesehen werden:

- a) bei der Staatskanzlei, bei Wahlen in den Staatsrat und in den Ständerat;
- b) beim Oberamt, bei Wahlen in den Grossen Rat und in das Amt des Oberamtmanns;
- c) bei der Gemeindeschreiberei, bei kommunalen Wahlen.

Art. 52b al. 3 et al. 5 (nouveau)

³ *Supprimer la phrase* «Ce registre est public».

⁵ Le registre peut être consulté sur Internet ou au siège de la Chancellerie d'Etat. La Chancellerie d'Etat tient aussi les documents d'enregistrement qui sont sur papier à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.

Art. 54 al. 3

³ Les listes doivent porter pour chaque personne candidate ses nom, prénom, sexe, date de naissance, profession, adresse, lieu d'origine ou nationalité et, le cas échéant, toute autre indication propre à l'identifier et à la distinguer.

Art. 58 al. 1, 2^e phr. (nouvelle), et al. 2

¹ (...). Ces listes constituent les listes officielles.

² La publication de listes autres que les listes officielles est interdite.

Art. 58a (nouveau) Bureau électoral cantonal

La Chancellerie d'Etat a les attributions du bureau électoral cantonal dans les scrutins cantonaux et fédéraux.

Art. 62 al. 2^{bis} (nouveau)

^{2bis} Les listes des signataires peuvent être consultées, jusqu'à la clôture du scrutin, auprès du secrétariat communal.

Art. 65 al. 1

¹ *Remplacer les mots* «domiciliées dans le cercle électoral en cause» *par* «inscrites dans le registre électoral d'une commune du cercle électoral en cause».

Art. 69 al. 2

² Le nom des personnes en surnombre est supprimé à commencer par le bas de la liste et, le cas échéant, de droite à gauche.

Art. 52b Abs. 3 und Abs. 5 (neu)

³ *Den Satz* «Dieses Register ist öffentlich» *streichen*.

⁵ Dieses Register kann online oder bei der Staatskanzlei eingesehen werden. Die Registrierungsunterlagen befinden sich ebenfalls bei der Staatskanzlei. Sie stehen den Personen, die darin Einsicht nehmen wollen, in Papierversion zur Verfügung.

Art. 54 Abs. 3

³ Die Listen müssen für alle Kandidatinnen und Kandidaten Namen, Vornamen, Geschlecht, Geburtsdatum, Beruf, Wohnadresse, Heimatort oder Nationalität und gegebenenfalls andere geeignete Angaben enthalten, um sie zu identifizieren und von den übrigen Kandidatinnen und Kandidaten zu unterscheiden.

Art. 58 Abs. 1, 2. Satz (neu), und Abs. 2

¹ (...). Diese Listen sind die amtlichen Listen.

² Die Veröffentlichung von nichtamtlichen Listen ist verboten.

Art. 58a (neu) Kantonales Wahlbüro

Die Staatskanzlei hat bei kantonalen und eidgenössischen Urnengängen die Aufgaben des kantonalen Wahlbüros.

Art. 62 Abs. 2^{bis} (neu)

^{2bis} Die Listen der Unterzeichnerinnen und Unterzeichner können bis zur Schliessung des Urnengangs auf der Gemeindeschreiberei eingesehen werden.

Art. 65 Abs. 1

¹ *Den Ausdruck* «im entsprechenden Wahlkreis wohnhaften» *durch* «im Stimmregister einer Gemeinde des entsprechenden Wahlkreises eingetragenen» *ersetzen*.

Art. 69 Abs. 2

² Die Namen der überzähligen Personen werden vom Schluss der Liste ausgehend und gegebenenfalls von rechts nach links gestrichen.

Art. 77 al. 2, 2^e phr.

² (...). Lors d'une vacance ultérieure, son nom est à nouveau pris en considération, sauf si la vacance précédente a déjà donné lieu à une élection complémentaire.

Art. 82 titre médian et al. 2 et 3

Personnes élues

² *Supprimer les mots* «(viennent ensuite)».

³ *2^e phrase abrogée*

Art. 85 al. 1 et 2

¹ *Remplacer les mots* «domiciliées dans le canton et ayant l'exercice des droits politiques» *par* «habiles à voter en matière cantonale».

² *Remplacer les mots* «domiciliées dans le district en cause et ayant l'exercice des droits politiques» *par* «inscrites dans le registre électoral d'une commune du district en cause et habiles à voter en matière cantonale».

Art. 87 al. 2

² Le nom des personnes en surnombre est supprimé à commencer par le bas de la liste et, le cas échéant, de droite à gauche.

Art. 93 al. 2

² Le premier tour de l'élection complémentaire doit en principe avoir lieu au plus tard huit semaines après la survenance de la vacance.

Art. 110a (nouveau) Publicité des listes de signatures

Les listes de signatures ne sont pas publiques.

Art. 112 al. 1

¹ La demande d'initiative populaire est déposée à la Chancellerie d'Etat, munie de la signature d'au moins cent personnes ayant l'exercice des droits politiques en matière cantonale.

Art. 118 al. 2

² *Remplacer les mots* «la Feuille officielle» *par* «le Recueil officiel fribourgeois».

Art. 77 Abs. 2, 2. Satz

² (...). Bei einer späteren Vakanz wird ihr Name wieder berücksichtigt, ausser die vorangegangene Vakanz habe bereits Anlass zu einer Ergänzungswahl gegeben.

Art. 82 Artikelüberschrift und Abs. 2 und 3

Gewählte

² *Den Ausdruck* «(Ersatzleute)» *streichen*.

³ *2. Satz aufgehoben*

Art. 85 Abs. 1 und 2

¹ *Den Ausdruck* «im Kanton wohnhaften Stimmberechtigten» *durch* «in kantonalen Angelegenheiten stimmberechtigten Personen» *ersetzen*.

² *Den Ausdruck* «im Bezirk wohnhaften Stimmberechtigten» *durch* «im Stimmregister einer Gemeinde des entsprechenden Bezirks eingetragen und in kantonalen Angelegenheiten stimmberechtigten Personen» *ersetzen*.

Art. 87 Abs. 2

² Die Namen der überzähligen Personen werden vom Schluss der Liste ausgehend und gegebenenfalls von rechts nach links gestrichen.

Art. 93 Abs. 2

² Der erste Wahlgang der Ergänzungswahl muss grundsätzlich spätestens acht Wochen nach dem Freiwerden des Sitzes stattfinden.

Art. 110a (neu) Öffentlichkeit der Unterschriftenbogen

Die Unterschriftenbogen sind nicht öffentlich.

Art. 112 Abs. 1

¹ Das Initiativbegehren muss mit den Unterschriften von mindestens 100 in kantonalen Angelegenheiten stimmberechtigten Personen bei der Staatskanzlei eingereicht werden.

Art. 118 Abs. 2

² *Den Ausdruck* «im Amtsblatt» *durch* «in der Amtlichen Sammlung des Kantons Freiburg (ASF)» *ersetzen*.

Art. 119 al. 3

³ Le cas échéant, le Grand Conseil décrète, lors de la session ordinaire suivante, la constitution d'une Constituante.

Art. 120 al. 1

¹ L'élection de la Constituante a lieu dans le délai d'une année dès la date d'adoption par le Grand Conseil du décret concernant la constitution d'une Constituante.

Art. 130 al. 1^{bis} (nouveau)

^{1bis} L'annonce [*de demande de referendum*] indique en outre, de manière à les identifier, les nom, prénom et adresse des personnes chargées des rapports avec les autorités (comité référendaire).

Art. 134

Abrogé

Art. 135 titre médian

Referendum parlementaire financier facultatif

a) Demande de referendum

Art. 137 al. 3

³ Les articles 105, 106, 110 al. 2 et 110a, relatifs aux listes de signatures en matière cantonale, sont applicables par analogie.

Art. 141 titre médian et al. 3 et 4, 2^e phr. (nouvelle)

d) Examen de l'initiative par le conseil général et délais

³ Les articles 126 et 127 s'appliquent par analogie. Le délai prévu à l'article 126 al. 2 et à l'article 127 al. 2 pour la votation est toutefois de cent huitante jours.

⁴ (...). La publication mentionnée dans cet article a toutefois lieu dans la Feuille officielle.

Art. 142

Abrogé

Art. 119 Abs. 3

³ Gegebenenfalls beschliesst der Grosse Rat an der nächsten ordentlichen Session die Wahl eines Verfassungsrats.

Art. 120 Abs. 1

¹ Die Wahl des Verfassungsrats findet innert einem Jahr nach der Verabschiedung des Dekrets statt, mit dem der Grosse Rat die Einsetzung eines Verfassungsrats bestimmt hat.

Art. 130 Abs. 1^{bis} (neu)

^{1bis} Die Ankündigung [*des Referendumsbegehrens*] enthält zudem die Namen, Vornamen und Adressen der zum Verkehr mit den Behörden berechtigten Personen (Referendumskomitee), so dass sie identifiziert werden können.

Art. 134

Aufgehoben

Art. 135 Artikelüberschrift

Fakultatives parlamentarisches Finanzreferendum

a) Referendumsbegehren

Art. 137 Abs. 3

³ Die Artikel 105, 106, 110 Abs. 2 und 110a über die Unterschriftenbogen in kantonalen Angelegenheiten gelten sinngemäss.

Art. 141 Artikelüberschrift und Abs. 3 und 4, 2. Satz (neu)

d) Überprüfung der Initiative durch den Generalrat und Fristen

³ Die Artikel 126 und 127 gelten sinngemäss. Die Frist nach Artikel 126 Abs. 2 und Artikel 127 Abs. 2 für die Abstimmung beträgt jedoch 180 Tage.

⁴ (...). Die Veröffentlichung gemäss diesem Artikel erfolgt jedoch im Amtsblatt.

Art. 142

Aufgehoben

Art. 2 b) Frais de campagne électorale

La loi du 22 juin 2001 sur la participation de l'Etat aux frais de campagne électorale (RSF 115.6) est modifiée comme il suit:

Intitulé de la subdivision précédant l'article 1

Abrogé

Art. 1a (nouveau) Crédit alloué pour chaque élection générale ou complémentaire

¹ Pour chaque élection générale, le montant des contributions aux frais de campagne allouées aux partis politiques et groupes d'électeurs et électrices est déterminé par le Grand Conseil, par la voie budgétaire. Ce crédit comprend:

- a) un montant fixe pour les frais généraux relatifs à la campagne électorale;
- b) un montant estimatif permettant la prise en charge de l'ensemble des coûts des opérations en commun de mise sous pli et d'envoi du matériel de propagande électorale.

² Pour chaque élection complémentaire, le montant des contributions aux frais de campagne allouées aux partis politiques et groupes d'électeurs et électrices comprend:

- a) un montant fixe pour les frais généraux relatifs à la campagne électorale, qui correspond à la moitié du dernier montant fixé pour l'élection concernée en application de l'alinéa 1 let. a;
- b) un montant permettant la prise en charge de l'ensemble des coûts des opérations en commun de mise sous pli et d'envoi du matériel de propagande électorale.

³ Pour l'élection du Grand Conseil, les montants déterminés aux alinéas 1 ou 2 sont répartis entre les cercles électoraux, au prorata du nombre d'électeurs et électrices inscrits le jour du scrutin.

Art. 2 titre médian et phr. intr.

Contribution aux frais généraux relatifs à la campagne électorale

- a) En général

Art. 2 b) Wahlkampfkosten

Das Gesetz vom 22. Juni 2001 über die finanzielle Beteiligung des Staates an Wahlkampfkosten (SGF 115.6) wird wie folgt geändert:

Überschrift der Gliederungseinheit vor Artikel 1

Aufgehoben

Art. 1a (neu) Für jede Gesamterneuerungs- oder Ersatzwahl gewährter Kredit

¹ Für jede Gesamterneuerungswahl wird der Betrag der Beiträge an die Wahlkampfkosten, die den politischen Parteien und Wählergruppen ausgerichtet werden, vom Grossen Rat im Voranschlag festgelegt. Dieser Kredit umfasst:

- a) einen fixen Betrag für die allgemeinen Wahlkampfkosten;
- b) einen geschätzten Betrag, der die Übernahme aller Kosten der gemeinsamen Arbeiten für das Verpacken und den Versand des Wahlpropagandamaterials ermöglicht.

² Für jede Ersatzwahl umfasst der Betrag der Beiträge an die Wahlkampfkosten, die den politischen Parteien und Wählergruppen ausgerichtet werden:

- a) einen fixen Betrag für die allgemeinen Wahlkampfkosten, der der Hälfte des letzten für die betreffende Wahl in Anwendung von Absatz 1 Bst. a festgelegten Betrags entspricht;
- b) einen Betrag, der die Übernahme aller Kosten der gemeinsamen Arbeiten für das Verpacken und den Versand des Wahlpropagandamaterials ermöglicht.

³ Bei den Grossratswahlen werden die Beträge nach Absatz 1 oder 2 im Verhältnis zur Zahl der am Wahltag im Stimmregister eingetragenen Wählerinnen und Wähler auf die Wahlkreise verteilt.

Art. 2 Artikelüberschrift und Einleitungssatz

Beitrag an die allgemeinen Wahlkampfkosten

- a) Im Allgemeinen

Pour les élections générales et complémentaires, une contribution aux frais généraux relatifs à la campagne électorale, au sens de l'article 1a al. 1 let. a et al. 2 let. a, est allouée aux partis politiques et groupes d'électeurs et électrices dont les listes ou les personnes candidates obtiennent au moins:

...

Art. 4

Abrogé

Art. 4a al. 1

¹ Des opérations de mise sous pli et d'envoi du matériel de propagande électorale au sens de l'article 1a al. 1 let. b et al. 2 let. b ... (*suite inchangée*).

Art. 4b b) Tâches des partis politiques et groupes d'électeurs et électrices

¹ Les partis politiques et groupes d'électeurs et électrices qui organisent les opérations en commun désignent parmi eux un seul répondant ou une seule répondante (ci-après: le répondant ou la répondante), chargée des contacts avec la Chancellerie d'Etat.

² Le répondant ou la répondante valide le contenu et l'exactitude des factures, puis les adresse à la Chancellerie d'Etat.

³ La Chancellerie d'Etat règle les détails par voie d'ordonnance technique.

Art. 4c (nouveau) c) Versement de la prise en charge

¹ Le versement total, le versement partiel ou le refus de versement font l'objet d'une décision de la Chancellerie d'Etat. Cette décision est publiée dans la Feuille officielle et sur le site Internet de la Chancellerie d'Etat aux fins d'information du public, en application de la loi sur l'information et l'accès aux documents.

² Les partis politiques et groupes d'électeurs et électrices qui n'ont pas pris part, de manière volontaire, aux opérations en commun n'ont aucun droit à une prise en charge.

Bei den Gesamterneuerungs- und Ersatzwahlen wird den politischen Parteien und Wählergruppen ein Beitrag an die allgemeinen Wahlkampfkosten im Sinne von Artikel 1a Abs. 1 Bst. a und Abs. 2 Bst. a gezahlt, wenn ihre Listen oder ihre Kandidatinnen und Kandidaten mindestens den folgenden Stimmenanteil erhalten haben:

...

Art. 4

Aufgehoben

Art. 4a Abs. 1

¹ Die Arbeiten für das Verpacken und den Versand des Wahlpropagandamaterials im Sinne von Artikel 1a Abs. 1 Bst. b und Abs. 2 Bst. b ... (*Rest unverändert*).

Art. 4b b) Aufgaben der politischen Parteien und Wählergruppen

¹ Die politischen Parteien und Wählergruppen, die die gemeinsamen Arbeiten organisieren, bezeichnen unter sich eine einzige Ansprechperson, die für die Kontakte mit der Staatskanzlei zuständig ist.

² Die Ansprechperson validiert den Inhalt und die Richtigkeit der Rechnungen und sendet sie anschliessend an die Staatskanzlei.

³ Die Staatskanzlei regelt die Einzelheiten anhand einer technischen Verordnung.

Art. 4c (neu) c) Überweisung der übernommenen Kosten

¹ Die Überweisung des gesamten Betrags, eines Teils des Betrags oder die Verweigerung der Überweisung sind Gegenstand eines Entscheids der Staatskanzlei. Dieser Entscheid wird in Anwendung des Gesetzes über die Information und den Zugang zu Dokumenten zur Information der Öffentlichkeit im Amtsblatt und auf der Website der Staatskanzlei publiziert.

² Die politischen Parteien und Wählergruppen, die aus eigenem Entschluss nicht an den gemeinsamen Arbeiten teilgenommen haben, haben kein Anrecht auf eine Kostenübernahme.

³ Si un ou des partis politiques ou groupes d'électeurs et électrices sont exclus des opérations en commun par la majorité des autres partis politiques ou groupes d'électeurs et électrices, aucune prise en charge n'est versée. Les cas d'exclusion pour de justes motifs sont réservés.

Intitulé de la subdivision précédant l'article 5

Abrogé

Intitulé de la subdivision précédant l'article 8

Abrogé

Art. 3 c) Communes

La loi du 25 septembre 1980 sur les communes (RSF 140.1) est modifiée comme il suit:

Art. 19 b) Election

¹ Sous réserve de l'alinéa 2, les élections ont lieu au scrutin de liste et à la majorité absolue des bulletins valables au premier tour et à la majorité relative au deuxième tour. En cas d'égalité, le président procède au tirage au sort.

² Si le nombre de candidats est égal ou inférieur au nombre de sièges à pourvoir, tous les candidats sont élus tacitement, à moins que l'organisation d'un scrutin de liste conformément à l'alinéa 1 ne soit demandée par un cinquième des membres présents.

³ Le règlement d'exécution précise les modalités.

Art. 26 al. 2, 2^e phr.

² (...). Le Conseil d'Etat précise les règles de procédure applicables.

Art. 46 al. 1, al. 1^{bis} (nouveau) et al. 4

¹ Sous réserve de l'alinéa 1^{bis}, les élections ont lieu au scrutin de liste et à la majorité absolue des bulletins valables au premier tour et à la majorité relative au deuxième tour. En cas d'égalité, le président procède au tirage au sort.

³ Werden eine oder mehrere politische Parteien oder Wählergruppen von der Mehrheit der übrigen politischen Parteien oder Wählergruppen von den gemeinsamen Arbeiten ausgeschlossen, so werden keine Kosten übernommen. Ausschlussfälle aus wichtigen Gründen bleiben vorbehalten.

Überschrift der Gliederungseinheit vor Artikel 5

Aufgehoben

Überschrift der Gliederungseinheit vor Artikel 8

Aufgehoben

Art. 3 c) Gemeinden

Das Gesetz vom 25. September 1980 über die Gemeinden (SGF 140.1) wird wie folgt geändert:

Art. 19 b) Wahl

¹ Die Wahlen erfolgen durch Listenwahl und nach dem absoluten Mehr der gültigen Stimmzettel im ersten Wahlgang und nach dem relativen Mehr im zweiten Wahlgang; Absatz 2 bleibt vorbehalten. Bei Stimmengleichheit entscheidet der Vorsitzende durch das Los.

² Ist die Anzahl der Kandidaten gleich hoch oder tiefer als die Zahl der zu besetzenden Sitze, so werden alle Kandidaten in stiller Wahl gewählt, es sei denn, die Organisation einer Listenwahl gemäss Absatz 1 wird von einem Fünftel der anwesenden Aktivbürger verlangt.

³ Das Ausführungsreglement regelt die Modalitäten im Einzelnen.

Art. 26 Abs. 2, 2. Satz

² (...). Der Staatsrat regelt das Verfahren.

Art. 46 Abs. 1, Abs. 1^{bis} (neu) und Abs. 4

¹ Die Wahlen erfolgen durch Listenwahl und nach dem absoluten Mehr der gültigen Stimmzettel im ersten Wahlgang und nach dem relativen Mehr im zweiten Wahlgang; Absatz 1^{bis} bleibt vorbehalten. Bei Stimmengleichheit entscheidet der Vorsitzende durch das Los.

^{1bis} Si le nombre de candidats est égal ou inférieur au nombre de sièges à pourvoir, tous les candidats sont élus tacitement, à moins que l'organisation d'un scrutin de liste conformément à l'alinéa 1 ne soit demandée par un cinquième des membres présents.

⁴ *Abrogé*

Art. 51^{ter} al. 2, 2^e phr.

² (...). Elle [*l'initiative*] peut prendre la forme d'une proposition faite en termes généraux ou d'un projet entièrement rédigé en ce qui concerne les lettres b et e de l'alinéa 1. (...).

Art. 53 al. 1, 3^e phr.

¹ (...). Le Conseil d'Etat précise les règles de procédure applicables.

Art. 57 titre médian et al. 4 (nouveau)

Assermentation et entrée en fonction

⁴ Les conseillers communaux entrent en fonction dès leur assermentation; les membres sortants restent en charge, en principe, jusqu'à l'entrée en fonction de leurs successeurs.

Art. 117 al. 2

² *Remplacer les mots* «aux élections (art. 19 al. 1 et 2)» *par* «à l'élection (art. 19)».

Art. 123a al. 1 let. d et al. 2 (nouveau)

[¹ Le dixième du total des citoyens actifs des communes membres peut présenter une initiative concernant:]

d) *abrogée*

² L'initiative doit être déposée par écrit. Elle peut prendre la forme d'une proposition faite en termes généraux ou d'un projet entièrement rédigé en ce qui concerne les lettres c et e de l'alinéa 1. Elle est considérée comme une proposition faite en termes généraux en ce qui concerne les objets visés aux lettres a et b de l'alinéa 1.

^{1bis} Ist die Anzahl der Kandidaten gleich hoch oder tiefer als die Zahl der zu besetzenden Sitze, so werden alle Kandidaten in stiller Wahl gewählt, es sei denn, die Organisation einer Listenwahl gemäss Absatz 1 wird von einem Fünftel der anwesenden Mitglieder verlangt.

⁴ *Aufgehoben*

Art. 51^{ter} Abs. 2, 2. Satz

² (...). Wenn sie [*die Initiative*] Absatz 1 Bst. b und e betrifft, kann sie die Form einer allgemeinen Anregung oder eines vollständig ausgearbeiteten Entwurfs annehmen. (...).

Art. 53 Abs. 1, 3. Satz

¹ (...). Der Staatsrat regelt das Verfahren.

Art. 57 Artikelüberschrift und Abs. 4 (neu)

Vereidigung und Amtsantritt

⁴ Die Mitglieder des Gemeinderats treten ihr Amt unmittelbar nach der Vereidigung an; die bisherigen Mitglieder bleiben in der Regel bis zum Amtsantritt ihrer Nachfolger im Amt.

Art. 117 Abs. 2

² *Den Ausdruck* «die Wahlen (Art. 19 Abs. 1 und 2)» *durch* «die Wahl (Art. 19)» *ersetzen*.

Art. 123a Abs. 1 Bst. d und Abs. 2 (neu)

[¹ Ein Zehntel aller Aktivbürger der Mitgliedgemeinden kann eine Initiative einreichen betreffend:]

d) *aufgehoben*

² Die Initiative muss schriftlich eingereicht werden. Wenn sie Absatz 1 Bst. c und e betrifft, kann sie die Form einer allgemeinen Anregung oder eines vollständig ausgearbeiteten Entwurfs annehmen. Die Initiativen nach Absatz 1 Bst. a und b werden als allgemeine Anregungen betrachtet.

Art. 136a al. 2 et 2^{bis} (nouveau)

² En dérogation à l'article 135 al. 1, la convention de fusion peut prévoir que plusieurs communes se groupent pour avoir droit ensemble à au moins un siège au conseil communal; ces communes forment alors ensemble un cercle électoral pour la durée du régime de transition. La convention désigne également le siège du bureau électoral pour les communes formant un tel cercle.

^{2bis} La possibilité de regroupement des cercles prévue à l'alinéa 2 du présent article existe également, le cas échéant, pour la représentation des communes au sein du conseil général (dérogation à l'article 136 al. 2).

Art. 137 e) Prolongation

La convention de fusion peut prolonger le régime de transition jusqu'à la fin de la législature suivant celle où la fusion prend effet.

Art. 154 al. 1

¹ *Supprimer les mots* «dès la fin du délai de rédaction du procès-verbal».

Art. 4 d) Agglomérations

La loi du 19 septembre 1995 sur les agglomérations (RSF 140.2) est modifiée comme il suit:

Art. 28 al. 1, phr. intr., al. 1^{bis} (nouveau) et al. 2

¹ Le dixième du total des citoyens actifs de l'agglomération ou les conseils communaux du tiers des communes membres peuvent présenter une initiative concernant:

...

^{1bis} L'initiative doit être déposée par écrit. Elle peut prendre la forme d'une proposition faite en termes généraux ou d'un projet entièrement rédigé en ce qui concerne les lettres c et d de l'alinéa 1. Elle est considérée comme une proposition faite en termes généraux en ce qui concerne les objets visés aux lettres a et b de l'alinéa 1.

² L'initiative est acceptée si elle est approuvée par la double majorité des citoyens votants et des communes.

Art. 136a Abs. 2 und 2^{bis} (neu)

² In Abweichung von Artikel 135 Abs. 1 kann die Fusionsvereinbarung vorsehen, dass sich mehrere Gemeinden zusammenschliessen, um gemeinsam Anrecht auf mindestens einen Sitz im Gemeinderat zu haben; diese Gemeinden bilden für die Dauer der Übergangsordnung zusammen einen Wahlkreis. Die Fusionsvereinbarung bestimmt auch den Sitz des Wahlbüros der Gemeinden, die einen solchen Wahlkreis bilden.

^{2bis} Die Möglichkeit der Zusammenlegung der Kreise nach Absatz 2 dieses Artikels besteht gegebenenfalls auch für die Vertretung der Gemeinden im Generalrat (in Abweichung von Artikel 136 Abs. 2).

Art. 137 e) Verlängerung

In der Fusionsvereinbarung kann die Übergangsordnung bis zum Ende der Legislaturperiode verlängert werden, die auf diejenige folgt, während der der Zusammenschluss in Kraft tritt.

Art. 154 Abs. 1

¹ *Den Ausdruck* «vom Ende der für die Ausfertigung des Protokolls geltenden Frist an gerechnet» *streichen*.

Art. 4 d) Agglomerationen

Das Gesetz vom 19. September 1995 über die Agglomerationen (SGF 140.2) wird wie folgt geändert:

Art. 28 Abs. 1, Einleitungssatz, Abs. 1^{bis} (neu) und Abs. 2

¹ Ein Zehntel aller Stimmbürger der Agglomeration oder die Gemeinderäte eines Drittels der Mitgliedgemeinden können in folgenden Angelegenheiten eine Initiative einreichen:

...

^{1bis} Die Initiative muss schriftlich eingereicht werden. Wenn sie Absatz 1 Buchstaben c und d betrifft, kann sie die Form einer allgemeinen Anregung oder eines vollständig ausgearbeiteten Entwurfs annehmen. Die Initiativen nach Absatz 1 Bst. a und b werden als allgemeine Anregungen betrachtet.

² Die Initiative ist angenommen, wenn sie mit dem doppelten Mehr der Stimmenden und der Gemeinden gutgeheissen wird.

Art. 42 al. 1

¹ *Supprimer les mots* «dès la fin du délai de rédaction du procès-verbal».

Art. 5 Droit transitoire
a) Communes

¹ Les communes et les associations de communes disposent d'un délai maximal de deux ans pour adapter leur réglementation ou leurs statuts au nouveau droit. A l'échéance de ce délai, le nouveau droit s'applique directement, sous réserve des alinéas 2 à 4.

² Le nouveau droit s'applique directement aux élections par les organes législatifs qui ont lieu dès le renouvellement intégral des autorités communales du printemps 2016. Il s'applique également aux élections générales anticipées organisées, le cas échéant, dans le cadre de fusions de communes entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2016.

³ Les demandes d'initiatives déposées avant l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent régies par l'ancien droit.

⁴ Les décisions prises par les organes législatifs avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont attaquables selon les voies de droit de l'ancien droit.

Art. 6 b) Agglomérations

L'article 5 de la présente loi s'applique par analogie aux agglomérations.

Art. 7 Referendum et entrée en vigueur

¹ La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

² Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 42 Abs. 1

¹ *Den Ausdruck* «seit Ablauf der Frist für die Erstellung des Protokolls» *streichen*.

Art. 5 Übergangsrecht
a) Gemeinden

¹ Die Gemeinden und die Gemeindeverbände verfügen über eine Frist von höchstens zwei Jahren, um ihre Reglemente oder Statuten an das neue Recht anzupassen. Nach Ablauf dieser Frist ist das neue Recht direkt anwendbar; die Absätze 2–4 bleiben vorbehalten.

² Das neue Recht gilt direkt für die Wahlen durch die Legislativorgane, die ab der Gesamterneuerung der Gemeindebehörden im Frühling 2016 stattfinden. Es gilt ebenfalls für die vorgezogenen Gesamterneuerungswahlen, die gegebenenfalls im Rahmen von Gemeindezusammenschlüssen organisiert werden, die am 1. Januar 2016 in Kraft treten.

³ Initiativbegehren, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht wurden, werden nach altem Recht behandelt.

⁴ Die von den Legislativorganen vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes getroffenen Entscheide sind nach den Rechtsmitteln des alten Rechts anfechtbar.

Art. 6 b) Agglomerationen

Artikel 5 dieses Gesetzes gilt sinngemäss für die Agglomerationen.

Art. 7 Referendum und Inkrafttreten

¹ Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.

² Der Staatsrat legt das Inkrafttreten dieses Gesetzes fest.